



**AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD  
PARA INFORMACIÓN MÉDICA PROTEGIDA**

***ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO INFORMACIÓN MÉDICA SOBRE USTED  
PODRÍA SER USADA Y REVELADA, Y CÓMO USTED PUEDE OBTENER  
ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. FAVOR DE LEERLO  
DETENIDAMENTE.***

**A. INTRODUCCIÓN**

Durante la prestación de servicios y cuidados a usted, Care Connexus, Inc. recopila, origina y conserva cierta información personal sobre usted, la cual lo identifica y tiene relación a su condición física o mental pasada, presente o futura, la prestación de atención médica a usted, y pago por sus servicios de salud. Esta información personal se caracteriza como “información médica protegida.” Este Aviso de Prácticas de Privacidad describe la manera en que Care Connexus, Inc. mantiene la confidencialidad de su información médica protegida, y le informa sobre los posibles usos y revelaciones de tal información. Además, le informa sobre sus derechos con respecto a su información médica protegida.

**B. RESPONSABILIDADES DE CARE CONNEXXUS, INC.**

Care Connexus, Inc. tiene la obligación bajo leyes federales y estatales, de mantener la privacidad de su información médica protegida. Care Connexus, Inc. además tiene la obligación por ley de proporcionarle este Aviso de Prácticas de Privacidad, el cual describe los deberes legales de Care Connexus, Inc. y sus prácticas de privacidad con respecto a su información médica protegida. Care Connexus, Inc. reserva el derecho de cambiar este o cualquier otro Aviso de Prácticas de Privacidad futuro y de hacer vigentes nuevas provisiones del aviso para toda información médica protegida que mantiene, incluyendo información médica protegida que ya posee. Si Care Connexus, Inc. cambia su Aviso de Prácticas de Privacidad, le entregará a usted personalmente o por correo un aviso actualizado a su domicilio actual.

**C. USO Y REVELACIÓN CON SU AUTORIZACIÓN**

Care Connexus, Inc. requerirá autorización de usted por escrito antes de usar o revelar su información médica protegida, a menos que algún uso o revelación sea específicamente permitida o requerida por la ley sin su autorización. Care Connexus, Inc. ha preparado un formulario de autorización para su uso, el cual autoriza a Care

Connexus, Inc. a usar o revelar su información médica protegida para los propósitos enumerados en el formulario.

No se le requiere a usted firmar el formulario como requisito para obtener tratamiento ni para que su atención sea pagada. Si usted firma una autorización, puede cancelarla en cualquier momento por medio de un aviso por escrito. Entonces, Care Connexus, Inc. no usará ni revelará su información médica protegida, excepto donde ya haya contado con su autorización.

**D. CÓMO CARE CONNEXXUS, INC. PODRÍA USAR Y REVELAR SU INFORMACIÓN MÉDICA PROTEGIDA SIN SU AUTORIZACIÓN**

**1. Revelaciones Obligatorias**

Care Connexus, Inc. revelará información médica protegida a personas o entidades externas sin su autorización por escrito, según requiera la ley, bajo las siguientes circunstancias:

- a. Mandato Judicial; Mandato del Tribunal de Derecho Administrativo  
Care Connexus, Inc. revelará información médica protegida conforme a un mandato de un juez o del tribunal de derecho administrativo de una agencia gubernamental.
- b. Citación Judicial  
Care Connexus, Inc. revelará información médica protegida conforme a una citación judicial válida expedida por uno de los interesados en un juicio ante un juez, un tribunal de derecho administrativo o un árbitro particular. Se hará lo razonablemente posible para notificarlo a usted sobre la citación judicial, o se pretenderá obtener una orden o convenio que proteja su información médica protegida.
- c. Agencias del Orden Público  
Care Connexus Inc. revelará información médica protegida a agencias del orden público conforme a un auto de cateo, mandato judicial o citación judicial expedido por un juez, o citación u orden de comparecencia para propósitos de investigación.
- d. Médico Forense  
Care Connexus, Inc. revelará información médica protegida a un médico forense cuando el médico forense solicite la información para identificar a un difunto; para notificar al pariente más cercano; o para investigar defunciones que podrían de importancia para la salud pública, circunstancias sospechosas, abuso de ancianos o donación de órganos o tejidos.
- e. Reportes de Abuso de Ancianos  
Care Connexus, Inc. revelará información médica protegida sobre un participante que se sospecha es víctima de abuso de ancianos hasta donde

sea necesario para completar cualquier informe verbal o escrito requerido por ley. Bajo ciertas circunstancias, Care Connexus, Inc. podría revelar información médica protegida adicional sobre el participante para ayudar que la agencia investigadora lleve a cabo sus deberes. Care Connexus, Inc. informará al participante oportunamente sobre cualquier revelación, a menos que Care Connexus, Inc. considere que el informar al participante pondría al participante a riesgo de graves daños, ni informará al representante personal del participante, quien el Proveedor cree ser el responsable por el abuso, y cree que el informar a tal persona no sería a bien del participante.

- f. Otras Revelaciones Requeridas por Ley  
Care Connexus, Inc. revelará información médica protegida acerca de un participante cuando de otro modo sea requerido por ley.

**2. Revelaciones Permitidas**

Care Connexus, Inc. podría, según su discreción, usar o revelar su información médica protegida sin su autorización por escrito bajo las siguientes circunstancias:

- a. Su Atención y Tratamiento  
Care Connexus, Inc. podría usar o revelar su información médica protegida para prestarle su tratamiento, atención y servicios, o ayudarlo con los mismos. Por ejemplo, Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida a proveedores de atención de salud quienes participan en sus cuidados para ayudarles en su diagnóstico y tratamiento, según sea necesario. Care Connexus, Inc. además podría revelar su información médica protegida a individuos que participarán en sus cuidados si usted se va de Care Connexus, Inc.
- b. Facturación y Pago
  - i. Medicare, Medi-Cal y Otras Aseguradoras Médicas Públicas o Particulares – Care Connexus, Inc. podría usar o revelar su información médica protegida a aseguradoras médicas públicas o particulares (incluyendo compañías de seguro médico, Organizaciones del Mantenimiento de Salud (HMO), Medicare y Medi-Cal) para el propósito de facturar y recibir pago por el tratamiento y los servicios que recibe en Care Connexus, Inc. La información que aparece en o acompaña una factura podría incluir información que lo identifica a usted, al igual que su diagnóstico, intervenciones y dispositivos utilizados.
  - ii. Proveedores de Atención de Salud – Care Connexus, Inc. podría además revelar su información médica protegida a proveedores de atención médica para el propósito de permitir que determinen si se

les debe alguna remuneración por cuidados que le han prestado a usted, y en su caso, la cantidad debida.

c. Operaciones Sanitarias

Care Connexus, Inc. podría usar su información médica protegida para las operaciones sanitarias en Care Connexus, Inc. Estos usos y revelaciones son necesarios para operar Care Connexus, Inc. y para controlar la calidad de nuestros servicios y cuidados. Por ejemplo, podríamos usar su información médica protegida para analizar nuestros servicios y para evaluar a nuestro personal cuando está prestando cuidados a usted.

d. Concesión de Licencia y Acreditación

Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida a cualquier agencia gubernamental o particular, como por ejemplo al Departamento de Servicios de Salud de California y al Departamento de Servicios Sociales de California, los responsables por conceder su licencia o acreditación a Care Connexus, Inc, para que la agencia pueda llevar a cabo sus actividades de vigilancia. Estas actividades de vigilancia incluyen auditorías; investigaciones civiles, administrativas o criminales; inspecciones; acciones sobre la licencia o acciones disciplinarias; juicios o acciones civiles, administrativas o criminales; u otras actividades necesarias para una vigilancia apropiada.

e. Provisión de Información Básica sobre Participantes

Care Connexus, Inc. permite que su personal divulgue cierta información básica sobre un participante a personas que preguntan por el participante por su nombre y a miembros del clero. A menos que usted notifique a Care Connexus, Inc. que no esté de acuerdo, revelará su nombre, su ubicación en Care Connexus, Inc. y su condición general a cualquier persona que pregunte por usted por su nombre. Revelará su nombre de usted, su ubicación en Care Connexus, Inc, su condición general y su afiliación religiosa a miembros del clero.

f. Individuos que Participan en sus Cuidados o Pago por sus Cuidados

A menos que usted se oponga específicamente, Care Connexus, Inc. podría revelar a un miembro de familia, otro pariente, un amigo íntimo o a cualquier otra persona que usted identifique, toda información médica protegida directamente relacionada a la participación de tal persona en sus cuidados o directamente relacionada al pago por sus cuidados. Care Connexus, Inc. además podría revelar su información médica protegida a un miembro de familia, representante personal, u otra persona responsable por sus cuidados para ayudar a notificarlos de su ubicación, condición general, o defunción.

- g. Asistencia en Desastres  
Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida a una entidad pública o particular autorizada para ayudar en labores de asistencia en desastres.
- h. Revelaciones dentro de la Comunidad Proveedora  
A menos que usted se oponga específicamente, Care Connexus, Inc. podría revelar cierta información general sobre usted (ej., actividades pasadas, intereses actuales, cumpleaños, y ubicación si está internado) a miembros de su comunidad, incluyendo otros participantes y personal, por medio de un boletín de novedades o cartelera.
- i. Socios Empresariales  
Care Connexus, Inc. podría entrar en contrato con ciertos individuos o entidades para que presten servicios por su parte. Algunos ejemplos incluyen procesamiento de datos, control de calidad, legalidades, o servicios de contabilidad. Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida a un socio empresarial, según sea necesario, para permitir que el socio empresarial realice sus funciones por parte de Care Connexus, Inc. Care Connexus, Inc. tendrá un contrato con sus socios empresariales, el cual obligará a los socios empresariales a mantener la confidencialidad de su información médica protegida.
- j. Recaudación de Fondos  
Care Connexus, Inc. podría usar cierta información médica protegida para comunicarse con usted para el propósito de recaudar fondos para Care Connexus, Inc. y sus operaciones. Care Connexus, Inc. podría revelar la información médica protegida a socios empresariales o a fundaciones relacionadas que usa para recaudar fondos para beneficio propio. Care Connexus, Inc. revelará únicamente su nombre, domicilio y número de teléfono y las fechas en que recibe servicios de salud. Puede notificar a Care Connexus, Inc. por escrito si se opone a tales revelaciones.
- k. Proyectos de Investigación  
Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida para propósitos de investigación, cuando un Comité de Revisión Institucional supervisor de tal investigación apruebe la revelación de la información sin autorización por escrito.
- l. Actividades de Salud Pública  
Care Connexus, Inc. podría revelar información médica protegida a cualquier autoridad de salud pública con la autoridad legal de obtenerla para propósitos de prevención o control de enfermedad, lesión o incapacidad.

- m. Revisión Paritaria de Hospitales  
Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida al personal médico de hospitales para ayudar en la certificación de solicitantes y en la revisión paritaria entre los miembros.
- n. Adquisición de Órganos  
Care Connexus, Inc. podría revelar su información médica protegida después de que usted haya fallecido a una agencia de adquisición de órganos o banco de tejidos para ayudar a usar sus órganos o tejidos en trasplante.
- o. Médico Forense  
Care Connexus, Inc. podría revelar información médica protegida al médico forense para permitir al médico forense desempeñar sus labores.
- p. Miembros del Grupo Laboral  
Care Connexus, Inc. tiene la política de permitir a miembros de su grupo laboral a compartir entre sí información médica protegida de los participantes, hasta donde sea necesario para permitir que realicen sus funciones legítimas por parte de Care Connexus, Inc. A la vez, Care Connexus, Inc. trabajará con los miembros de su grupo laboral y los capacitará para asegurarse que no suceda ninguna comunicación innecesaria o adicional que viole los derechos de los participantes y que se mantenga la confidencialidad de su información médica protegida.

## **E. SUS DERECHOS CON RESPECTO A INFORMACIÓN MÉDICA PROTEGIDA**

Usted tiene los siguientes derechos con respecto a su información médica protegida. Para ejercer estos derechos, comuníquese a Care Connexus, Inc. a la siguiente dirección: Care Connexus, Inc. 4130 Adams Street, Suite B, Riverside, CA 92504, Attention: Program Director.

- a. Derecho de Recibir una Copia del Aviso de Prácticas de Privacidad  
Tiene el derecho de solicitar y recibir una copia del Aviso de Prácticas de Privacidad para Información Médica Protegida de Care Connexus, Inc. en un formato escrito o electrónico.
- b. Derecho de Solicitar Acceso  
Tiene el derecho de inspeccionar y copiar sus archivos médicos conservados por Care Connexus, Inc. Bajo ciertas circunstancias limitadas, Care Connexus, Inc. podría negar su solicitud, conforme permita la ley.
- c. Derecho de Solicitar Enmienda  
Tiene el derecho de solicitar una enmienda a sus archivos médicos conservados por Care Connexus, Inc. Si su solicitud para una enmienda es negada, recibirá una negación por escrito, incluyendo las razones por tal negación, y la

oportunidad de entregar una declaración escrita sobre su desacuerdo con la negación.

d. Derecho de Solicitar Limitaciones sobre Uso o Revelaciones, o Comunicaciones Confidenciales

Tiene el derecho de solicitar limitaciones sobre el uso y revelación de su información médica protegida para tratamiento, pago u operaciones sanitarias, o sobre notificaciones de su identidad y condición a personas que pregunten sobre sus cuidados o que estén involucradas en los mismos. Care Connexus, Inc. no tiene la obligación de aprobar su solicitud, aunque si lo hace, cumplirá con su solicitud, excepto en caso de alguna situación de emergencia o hasta que la limitación sea cancelada por usted o Care Connexus, Inc. Además, tiene el derecho de solicitar que Care Connexus, Inc. comunique información médica protegida al receptor por algún método alternativa o en algún lugar alternativa.

e. Derecho a un Registro

Tiene el derecho de recibir un registro que enumera las revelaciones de su información médica protegida originada en y conservada por Care Connexus, Inc. Care Connexus, Inc. no tiene la obligación de proveerle un registro de ciertas revelaciones rutinarias ni de revelaciones sobre las cuales usted ya sabía.

**F. QUEJAS**

Si usted cree que sus derechos de privacidad fueron violados, puede levantar una queja con Care Connexus, Inc. en la siguiente dirección 4130 Adams Street, Suite B, Riverside, CA 92504, Attention: Program Director. Además tiene el derecho de entregar una queja a Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, 50 United Nations Plaza – Room 322, San Francisco, CA 94102, Attention OCR Regional Manager. **Si usted levanta una queja, Care Connexus, Inc. no tomará represalias en su contra.**

**G. INFORMACIÓN ADICIONAL**

Si tiene preguntas sobre este Aviso de Prácticas de Privacidad o desea más información sobre sus derechos de privacidad, comuníquese a Care Connexus, Inc. en la siguiente dirección 4130 Adams Street, Suite B, Riverside, CA 92504, Attention: Program Director.

**La fecha de vigencia de este Aviso de Prácticas de Privacidad es del 2 de junio, 2003.**